

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2001 — 1728

[S - C - 2001/29233]

10 MAI 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française pris en application de l'article 9 de l'arrêté de l'Exécutif du 22 mars 1984 fixant le régime des vacances et des congés dans l'enseignement organisé dans la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 mars 1984 fixant le régime des vacances et des congés dans l'enseignement organisé dans la Communauté française, notamment son article 9;

Considérant le fait que l'Ecole internationale du S.H.A.P.E. dépend dans de nombreux domaines (transports scolaires, repas, chauffage, utilisation des installations sportives, bibliothèque, activités intégrées organisées avec les autres sections nationales...) de l'organisation du S.H.A.P.E.,

Arrête :

Article 1^{er}. Les vacances et les congés pour l'année scolaire 2001-2002 sont fixés comme suit :

Rentrée scolaire :	le vendredi 24 août 2001
Fête de la Communauté française :	le jeudi 27 septembre 2001
Congé de Toussaint :	du lundi 29 octobre 2001 au vendredi 2 novembre 2001 inclus
Shape Holiday	le lundi 12 novembre 2001
Vacances de Noël (d'hiver) :	du lundi 24 décembre 2001 au vendredi 4 janvier 2002 inclus
Congé de détente (de carnaval) :	du lundi 11 février 2002 au vendredi 15 février 2002 inclus
Vacances de Pâques (de printemps) :	du lundi 1 ^{er} avril 2002 au vendredi 12 avril 2002 inclus
Fête du travail :	le mercredi 1 ^{er} mai 2002
Congé de l'Ascension :	du jeudi 9 mai 2002 au vendredi 10 mai 2002 inclus
Lundi de Pentecôte :	le lundi 20 mai 2002
Dernier jour de cours :	le mardi 25 juin 2002

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 24 août 2001.

Bruxelles, le 10 mai 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,

Le Ministre de l'Enseignement secondaire,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2001 — 1728

[S - C - 2001/29233]

10 MEI 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap genomen in uitvoering van artikel 9 van het besluit van de Executieve van 22 maart 1984 tot vaststelling van de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs georganiseerd in de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 maart 1984 tot vaststelling van de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs georganiseerd in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 9:

Overwegende dat de Internationale school van de SHAPE in verschillende domeinen (schoolvervoer, maaltijden, verwarming, gebruik van sportuitrusting, bibliotheek, geïntegreerde activiteiten ingericht met de andere nationale secties...) van de inrichting van de SHAPE afhangt;

Besluit :

Artikel 1. De vakantie- en verloftreding voor het schooljaar 2001-2002 wordt als volgt bepaald :

Schoolhervatting :	Vrijdag 24 augustus 2001
Feest van de Franse Gemeenschap :	Donderdag 27 september 2001
Allerheiligenvakantie :	Maandag 29 oktober 2001 tot vrijdag 2 november 2001 inbegrepen
Shape Holiday :	Maandag 12 november 2001
Kerst- (winter-) vakantie :	Maandag 24 december 2001 tot vrijdag april 2002 inbegrepen
Ontspanningsverlof (carnaval) :	Maandag 11 februari 2002 tot vrijdag 15 februari 2002 inbegrepen
Paas- (lente-) vakantie :	Maandag 1 april 2002 tot maandag 12 april 2002 inbegrepen
Arbeidsdag :	Woensdag 1 mei 2002
Hemelvaartsverlof :	Donderdag 9 mei 2002 tot vrijdag 10 mei 2002 inbegrepen
Pinkstermaandag :	Maandag 20 mei 2002
Laatste schooldag :	Dinsdag 25 juni 2002

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 24 augustus 2001.

Brussel, 10 mei 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap,

De Minister van Secundair Onderwijs,
P. HAZETTE

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2001 — 1729

[C — 2001/33036]

17. APRIL 2001 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen über Handel, Entwicklung und Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Südafrika andererseits, zu den Anhängen I bis X, zu den Protokollen 1 und 2 sowie zur Schlussakte, unterzeichnet in Pretoria am 11. Oktober 1999 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einzigster Artikel - Das Handels-, Entwicklungs- und Kooperationsabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Südafrika andererseits, die Anhänge I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX und X, die Protokolle 1 und 2 und die Schlussakte, unterzeichnet in Pretoria am 11. Oktober 1999, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 17. April 2001.

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

Note

(1) *Sitzungsperiode 2000-2001*

Dokumente des Rates : 63 (2000-2001). Nr. 1. — Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht. Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 17. April 2001.